

# Umowa najmu krótkoterminowego · Short-term rental agreement

**Wzór, nie porada prawna.** Każdy najem jest inny: gmina, podatki, rodzaj lokalu. Dopasuj umowę do swojej sytuacji i przed pierwszym użyciem daj ją do sprawdzenia prawnikowi.

**Sample only, not legal advice.** Every let is different. Adapt this agreement to your case and have it checked by a lawyer before you use it.

## 1. Strony · Parties

Wynajmujący · Host: [imię i nazwisko], [adres], [NIP, jeśli prowadzisz firmę], [telefon], [e-mail]

Najemca · Guest: [imię i nazwisko], [adres], [telefon], [e-mail]

## 2. Lokal · The property

- Adres · Address: [ulica, numer, kod pocztowy, miejscowość], [piętro, numer lokalu]
- Opis · Description: [2 pokoje, 45 m<sup>2</sup>, aneks kuchenny, balkon]. Wyposażenie w załączniku. · The inventory is attached.
- Najwyżej [4] osoby, razem z dziećmi. · No more than [4] people, children included.
- Zwierzęta · Pets: [niezozwolone / po uzgodnieniu] · [not allowed / allowed if agreed].

## 3. Czas najmu · Dates

- Przyjazd · Arrival: [DD.MM.RRRR] od [15:00] · from [3 pm]
- Wyjazd · Departure: [DD.MM.RRRR] do [11:00] · by [11 am]
- Najem na czas oznaczony, w celach wypoczynkowych. · A fixed-term holiday let.

## 4. Czynsz i płatność · Price and payment

- Cena za cały pobyt · Total price: [1 800] zł, ze sprzątaniem końcowym, pościelą, mediami i Wi-Fi · including cleaning, linen, utilities and Wi-Fi.
- Opłata miejscowa, jeśli gmina ją pobiera · Local tourist tax, if any: [3] zł za osobę i dobę · per person per night.
- Przy rezerwacji · On booking: [540] zł jako [zadek / zaliczka] · paid as an advance ([zadek / zaliczka]).
- Reszta · Balance: [1 260] zł do [data] · by [date].
- Przelew na konto · Bank transfer to: [numer rachunku], [właściciel rachunku]

## 5. Kaucja · Security deposit

- Wysokość · Amount: [500] zł, płatna [przy przyjeździe] · paid [on arrival].
- Zwracamy ją w ciągu [7] dni od wyjazdu, potrącając tylko szkody wyrządzone przez najemcę, z rachunkami. Za zwykłe zużycie nie płacisz. · Returned within [7] days of departure, less only damage caused by the guest, with receipts. Normal wear is not charged.
- Pobytu od [20] nocy: wodę i prąd ponad [ilość na noc] rozliczamy według liczników. · Stays of [20] nights or more: water and electricity above [amount per night] are charged by the meter.

## 6. Rezygnacja · Cancellation

- Do [5] dni przed przyjazdem: bezpłatnie, zwracamy wpłatę. · Up to [5] days before arrival: free, the advance is refunded.

- Później: wpłata przy rezerwacji zostaje u wynajmującego. Jeśli wynajmiemy te noce ponownie, zwrócimy to, co za nie dostaniemy. · After that the advance is kept. If we re-let the nights, we refund what we receive for them.
- Jeśli to my odwołamy pobyt, zwracamy [całą wpłatę / zadatek w podwójnej wysokości]. · If we cancel, we refund [everything / twice the zadatek].
- Rezygnacja na piśmie, np. e-mailem. · Cancel in writing, e.g. by email.

## 7. Korzystanie z lokalu · Use of the property

- Regulamin apartamentu, doręczony przed rezerwacją, jest częścią umowy. · The house rules, received before booking, are part of this agreement.
- Palenie w środku: [zabronione]. Imprezy: zabronione. Podnajem: zabroniony. · Smoking inside: [not allowed]. Parties: not allowed. Subletting: not allowed.

## 8. Szkody · Damage

- Zgłoś szkodę od razu. Najemca odpowiada za szkody wyrządzone przez siebie i osoby, które z nim przyjechały. · Report damage straight away. The guest is liable for damage they or their party cause.

## 9. Postanowienia końcowe · Final terms

- Do umowy stosuje się prawo polskie, w tym przepisy Kodeksu cywilnego o najmie. Zmiany na piśmie. · Polish law applies. Changes in writing.
- Załączniki · Attached: wyposażenie, regulamin · inventory, house rules

[Miejscowość], [data]

Wynajmujący · Host: \_\_\_\_\_ Najemca · Guest: \_\_\_\_\_